

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Северный (Арктический) федеральный университет  
имени М.В. Ломоносова»

**СЛОВАРЬ  
НАРОДНО-РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ  
ГОРОДА АРХАНГЕЛЬСКА**

**Том 2  
Городские социолекты**

**Часть 1  
Профессиональная речь моряков и рыбаков**

Под общей редакцией  
доктора филологических наук,  
профессора Т.А. Сидоровой

Архангельск  
САФУ  
2016

УДК 811.161.1'374.3  
ББК 81.2Рус-4  
С48

*Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом  
Северного (Арктического) федерального университета  
имени М.В. Ломоносова*

*Составители:*

**Е.Е. Котцова, О.Е. Морозова, Э.Н. Осипова,  
Н.А. Петрова, Т.А. Сидорова**

*Рецензенты:*

доктор филологических наук, профессор **Л.В. Рацибурская**;  
доктор филологических наук, профессор **С.Н. Смольников**

**Словарь народно-разговорной речи города Архангельска:**  
С48 в 3 т. / сост. Е.Е. Котцова [и др.]; под общ. ред. Т.А. Сидоровой; Сев.  
(Арктич.) федер. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск: САФУ,  
2016. – Т. 2: Городские социолекты. Ч. 1: Профессиональная речь  
моряков и рыбаков. – 200 с.  
ISBN 978-5-261-01153-8

В словаре зафиксирована профессиональная лексика архангельских рыболовов-любителей, моряков Северного морского пароходства, тралового флота – всех, кто связан с морем или рекой, рыбной ловлей и судоходством. Слова, представленные в словаре, собраны в процессе наблюдений за живой речью моряков и рыбаков, анализа текстов региональных СМИ и художественных произведений северных писателей и поэтов.

Издание адресовано лингвистам, преподавателям школ и вузов, студентам-филологам, краеведам, журналистам, а также всем любителям русского языка.

УДК 811.161.1'374.3  
ББК 81.2Рус-4

Исследование осуществлено при финансовой поддержке РГНФ и Правительства Архангельской области в рамках научно-исследовательского проекта «Роль городских социолектов в формировании общенационального русского языка», № 13-14-29006а(р).

ISBN 978-5-261-01153-8 (т. 2)  
ISBN 978-5-261-00810-1

© Котцова Е.Е., Морозова О.Е.,  
Осипова Э.Н. и др., составле-  
ние, 2016  
© Северный (Арктический)  
федеральный университет  
им. М.В. Ломоносова, 2016



## ГОРОДСКИЕ СОЦИОЛЕКТЫ

Язык есть исповедь народа,  
В нём слышится его природа,  
Его душа и быт родной.

*П.А. Вяземский*

В устной речи горожан, помимо разговорной речи и просторечия, всегда бытует множество социальных диалектов (жаргонов) – социальных вариантов языка. Носителей социолекта объединяет какой-либо социальный признак, или страта (возраст, пол, образование, профессия, занятие, сословие и т.п.). Так, в XIX веке существовали различные сословные диалекты (салонный жаргон дворян, социолекты мещан, купцов и др.).

Население современного города тоже неоднородно по своим социальным признакам, что ведёт к образованию большого количества социолектов, среди которых:

- производственные жаргоны любой профессии: врачей, учителей, артистов, водителей и т.п.;
- молодёжный жаргон. Носителей жаргона объединяет возраст (от 14 до 30 лет);
- корпоративные жаргоны. Многие из них являются разновидностями молодёжного жаргона. Например, жаргоны школьников, студентов, армейский жаргон и др. Корпоративный жаргон может функционировать в пределах всего лишь одного учреждения (жаргон какой-либо компании, учебного заведения и т.п.);
- жаргоны группировок людей по увлечениям и интересам (картёжников, рыболовов, филателистов, алкоголиков);
- жаргоны деклассированных элементов (арго криминального мира, жаргон бомжей, проституток, наркоманов и т.п.).

В связи с социальным расслоением общества и появлением новых социальных групп постепенно формируются новые социолекты (компьютерный жаргон, жаргон чиновников, «новых русских», полицейских, участников интернет-коммуникации и т.д.).

Архангельск – портовый город, поэтому наиболее значимыми и распространёнными в нём являются морской и рыбацкий социолек-

ты. Социолект моряков представляет собой многослойный конгломерат, включающий лексику рыболовов-любителей, рыбаков тралового флота и членов поморских артелей, моряков торгового флота, а также звероловов. Морской лексикон включает общеупотребительную литературную лексику морской тематики, профессионализмы, жаргонизмы, отдельные поморские диалектизмы, вошедшие в состав профессиональной лексики. Особенности речи моряков подчеркивал В. Высоцкий: «Мы говорим не штормы, а шторма. / Слова выходят коротки и смачны...». Акцентологические особенности профессиональной лексики моряков тоже находят отражение в данном словаре (Ср.: компАс вместо кОмпас).

Конец XX–начало XXI веков для России в целом – период изменения не только социальных и экономических, но и межличностных отношений в обществе. Меняются жизненные установки, а вместе с ними меняется язык, который очень чуток к различным переменам.

Словарь призван зафиксировать не только те наименования, которые активно функционируют в речи в настоящее время, но и устаревающие, теряющие активность, а также те, которые только начинают употребляться в профессиональной речи. Так, ушли в прошлое или устаревают многие слова из речи рыбаков-поморов, обозначающие названия атмосферных явлений природы, ветров, состояния речной и морской воды, орудий и способов ловли рыбы, названий рыбаков по их роли в процессе рыбной ловли и другим признакам (см. слова с пометой *помор.*). Меняется жизнь, усложняется техника, появляются новые типы судов, новые должности – все это ведет к изменению морского лексикона. Например, совсем недавно на судне была должность *начальник радиостанции*, в подчинении которого находились второй радист и навигатор. Теперь эта должность называется *помощник капитана по электронике*.

Составители словаря бережно отнеслись к каждому слову как к культурно-исторической и региональной ценности. Ведь слова отражают профессиональную картину мира представителей «морских» профессий, чья деятельность связана с риском, проявлением мужества, ответственности, профессионализма. В профессиональной картине мира зафиксирован опыт моряков и рыбаков, особое видение ими окружающей действительности, обусловленное избирательной значимостью различных объектов мира, отношением к ним, определяемым спецификой деятельности, образа жизни, климатом, историческими и культурными факторами. Слова, зафиксированные в словаре, – результат познания, интерпретации, обобщения и закрепления свойств объекта действительности, его отношения к другим объектам, оценка этого объекта носителями языка и культуры и т.п.

В основе многих наименований лежат определённые установки, мотивации носителей языка. Например, в основе названий *зуб* (трещина во льду), *чернослив* (уголь), *рогали* (рыбообрабочики) лежат образные установки. В основе наименований *взводень* (высокая крутая волна), *прилов* (дополнительная часть вылова другой рыбы, на отлов которой нет квоты) – рационально-прагматические мотивации. В основе наименований *майор*, *тралмейстер* (старший мастер добычи) – рефлексивные номинативные стратегии. В основе слов *дракон*, *шкура* (боцман), *понедельник* (самый тяжёлый трос для поднятия трала) – оценочные установки и т.п. Такие номинативные установки тоже являются средством выражения картины мира. Поэтому словарь может стать источником материала для описания профессиональной картины мира моряков.

Собранный лексический материал позволил выявить наиболее значимые для моряков объекты мира. Так, из объектов природы наиболее частотными являются названия ветров, льдов, погодных условий на море. Например, в номинациях группы *лёд* отразились важные для промысловой деятельности свойства льда: он может иметь разную поверхность, в том числе и гладкую (*гладуха*), способность перемещаться под воздействием силы (*забой*), разрушаться под воздействием массы (*ломник*), располагаться слоями (*наслуд*, *блины*), поддаваться воздействию температуры (*нацимёржа*), присоединяться к какой-нибудь поверхности (*припой*), существовать отдельными кусками (*расплав*), перемещаться и останавливаться из-за препятствия (*стамуха*), пропускать свет (*ясенец*), подвергаться внешнему воздействию (*метуха*), иметь разную степень прочности и толщины (*тонколедица*) и т.д.

В названиях ветров также отразились признаки, важные для моряков: направление, сила, характер, происхождение, способность двигать объекты природы, локализоваться и др. Например, северный ночной ветер называется *сиверко*. Он бывает разной силы. Поэтому есть ещё *засиверко* (холодный северный ветер, но слабее, чем *сиверко*).

Каждое слово, выражение в словаре содержит те или иные профессиональные знания рыбаков и моряков, которые могут быть знакомыми, странными, удивительными, но всегда приоткрывающими дверь в чудесный мир языка.

Словарь содержит приложение: фотоиллюстрации некоторых предметов и явлений, связанных с рыбным промыслом, судовождением, морем.

Т.А. Сидорова



## ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ТОМУ

### Состав словаря

Второй том словаря состоит из двух частей. В первой части собрана профессиональная лексика, актуальная не только в речи моряков и рыбаков, но и в средствах массовой информации, художественной речи северных писателей и поэтов, а также в устной речи архангелогородцев. Вторая часть словаря посвящена молодёжному жаргону, который тоже имеет региональные особенности.

Не случайно Архангельск называют столицей Поморья, а каждый второй житель – моряк или из семьи моряков. Поэтому словарь объединяет лексику самых различных тематических групп, так или иначе связанных с морем или рекой:

- рыба, её части, морские звери, их детёныши;
- сооружения и приспособления для ловли рыбы, способы ловли;
- промыслы, продукты промысла;
- погодные условия, явления, связанные с морем или рекой;
- места хранения улова;
- работники судна, порта;
- способы и средства передвижения по воде, виды судов, их части, серии судов, типы грузов;
- водные объекты, места на море, реке, особенности берега;
- ремонт судна;
- способы судоходства, курс судна;
- ветры, льды;
- различные виды профессиональной деятельности моряков и рыбаков;
- одежда, обувь моряков, рыбаков и т.д.

В ней выделены различные лексические пласты и сфера употребления слова: лексика, употребляемая рыболовами-любителями (*рыболов.*), лексика, употребляемая работниками тралового флота (*рыбачк.*), региональная лексика, употребляемая моряками и рыбаками (*регион.*), профессиональный жаргон речников (*речн.*), лексика, употребляемая на парусном флоте (*парус.*), лексика поморов, уходящая из

активного употребления, но используемая в текстах СМИ и художественной речи (*помор.*), лексика, употребляемая в речи моряков как жаргонная или шутливая (*жарг., шутл.*) и др.

## Структура словаря

Слова в словаре расположены в алфавитном порядке. Произносительные (фонетические и акцентологические) варианты слов даются в одной словарной статье. При этом на первом месте дано слово наиболее употребительное, а на втором – его возможный (допустимый или профессиональный) вариант, например:

**Ма́кса** и **Макса́**, -ы, *жс.*

Омонимы снабжены цифровым указателем и описываются в разных словарных статьях, например:

**КО́ШКА**<sup>1</sup>, -и, -*жс.* *Помор.* Небольшой остров в дельте Северной Двины. *На кошку ездили загорать.* Зап. 2007.

[от финно-угорского *koski* – песчаная отмель]

**КО́ШКА**<sup>2</sup>, -и, -*жс.* *Спец.* Небольшой якорь особой формы, с тремя-четырьмя лапами, закруглёнными вовнутрь. *Бросают кошку в особых случаях.*

Соотносительные по виду глаголы, образующие видовую пару, помещаются в отдельных словарных статьях по алфавиту, при этом полная характеристика приводится в словарной статье глагола несовершенного вида, а в скобках приводится указание на парный видовой глагол, например:

**ШТОРМОВА́ТЬСЯ**, -муюсь, -мúешься, *несов. (сов. отштормоваться, проштормоваться).* Двигаться на самой маленькой скорости, повернув судно навстречу волне. *Опять штормоваться придётся.*

**ОТШТОРМОВА́ТЬСЯ**, -муюсь, -мúешься, *сов. (несов. штормоваться).* Перестать штормоваться в связи с окончанием шторма. *Капитан уже сообщил, что мы отштормовались.*

**ПРОШТОРМОВА́ТЬСЯ**, -муюсь, -мúешься, *сов. (несов. штормоваться).* Штормоваться в течение какого-то времени. *Простормовались почти трое суток.*

В словаре приводится список источников языкового материала, использованных словарей.

## Структура словарной статьи

Заглавное слово даётся в начале словарной статьи полужирным прописным шрифтом. В слове указывается ударение. Затем даны грамматические пометы. Например, для имени существительного

показателем части речи является указание на форму родительного падежа, которая приводится сразу за словом, а также указание на род (*м., ж., ср.*); для глагола таким показателем является указание на форму 1-го и 2-го лица; показателем прилагательных являются родовые окончания (*-ой /-ый, -ая, -ое*). Затем следуют стилистические пометы.

**Нормативно-запретительная помета** (*не рек.*) означает, что слово противоречит литературной норме.

Среди **стилистических помет** выделяются **эмоционально-оценочные** (*шутл., уваж., ирон., одобр., неодобр., груб., бран., презр.* и др.), **пометы, указывающие на сферу употребления слова** (*помор., рыбацк., рыболов., флотск., речн., парус., регион., жарг.,*) **хронологические** (*нов., устар.*), **функциональные** (*редк., спец., неофиц.*).

В языковом отношении в профессиональном жаргоне выделяют как минимум две группы коммуникативных средств: 1) лексемы, совпадающие с единицами общенационального языка и составляющие основу лексического и грамматического строя профессиональных жаргонов (*ляляло, поставушка, портал* и т.п.); 2) жаргонные слова и обороты, отчасти дублирующие официально принятые в соответствующем специальном подязыке термины, содержащие то, что не имеет официально принятого терминологического обозначения (*глушьи, рогали, бобинцы* и т.п.). Профессиональная сфера моряков и рыболовов весьма специфична, поэтому удельный вес второй группы слов в словаре доминирует.

Для профессиональной речи моряков характерна не столько смысловая мотивированность метафорических наименований, сколько завуалированность ассоциативной связи между исходным, прямым, и производно-переносным значением слова, например:

**ОТМАШКА**, -и, *ж. Речн.* Расхождение бортами.

**Значения многозначного слова** даются в одной словарной статье и нумеруются арабскими цифрами, например:

**МОРЯНКА** и **МОРЯНОЧКА**, -и, *ж. Рыболов.* 1. Морская сёмга. 2. Любая морская рыба.

Основное содержание словарной статьи представляет **толкование** значения слова и **иллюстрация** употребления слова в речи. В качестве иллюстраций используются устные высказывания моряков и рыбаков, цитаты в основном из региональных газет, журналов, произведений северных писателей, поэтов. После объяснений всех значений слова приводятся фразеологизмы или устойчивые выражения, содержащие соответствующее слово. Фразеологизмы отделяются знаком ♦ Если устойчивое выражение имеет самостоятельное значение, то оно приводится на своем алфавитном месте.

Если слово имеет синонимы, то они приводятся в дефиниции после слов «то же, что», например:

**МЕЛКОВОДЬЕ**, -я, *ср.* Низкий уровень воды в реке; то же, что межень. *В этом году из-за мелководья паром не ходит, только на лодке можно на другой берег перебраться.* Зап. 2012.

Более мелким шрифтом в конце словарной статьи с новой строки даются:

– **указание на происхождение слова** (в случае необходимости в квадратных скобках), например:

**ЧИФ**, -а, *м. Жарг, шутол.* Старпом, старком, главный помощник, старший помощник. *Чиф назначил собрание на вечер.* Зап. 2012.

[От англ. chife – начальник]

**ЧИФМЕ** [Эй], -я, *м. Жарг.* Старпом. *Чифмей отвечает за порядок на судне.* Зап. 2013.

[От англ. chife mate – помощник начальника]

– **комментарий энциклопедического характера:** исторические, культурные, этимологические сведения, связанные с историей города, местными традициями рыбаков и моряков, обычаями, народными представлениями, например:

**ЯКОРЬ**, -я, *м. Спец.* Приспособление для удержания кораблей на месте. *Якоря подразделяются в зависимости от веса и назначения.* Зап. 2010. *Отношение к этому объекту особенное, уважительное. Поэтому неофициальные названия якоря – яков, яшка, кормилец.* Зап. 2014.

Становой якорь употребляется при длительной стоянке и является самым тяжёлым. Верп – судовой якорь меньшего размера, используется при перемёне места стоянки на рейде, для снятия с мели. Мёртвый якорь намертво прикреплён ко дну. Над ним на толстой цепи плавает бочка, к которой цепью к кольцу привязано судно. Станюкович.

## Грамматическая характеристика слов

**Имена существительные** даны в именительном падеже единственного числа, затем указывается окончание родительного падежа единственного числа и род. Имена существительные, употребляющиеся только во множественном числе, приводятся в форме именительного падежа с указанием окончания родительного падежа и пометой *мн.* Все трудные случаи употребления существительного отмечаются в словаре, например:

**КОВШ**, -а, *м. Спец.* Небольшая гавань для укрытия судов. *В этом году было запланировано сначала расставить в укрытие (в ковши судоремонтного завода «Красная кузница») суда другой компании, потом – наши.* Моряк Сев. 2007. 25 апр.